

TALLER MODELOS DE TRADUCCIÓN: DEL INGLÉS

*Dr Antonio R. De Toro
Dr David Clark
Universidade da Coruña*

OBJETIVOS DEL TALLER:

- 1) **Analizar la situación histórica de la narrativa irlandesa en lengua inglesa.**
- 2) **Repasar las traducciones al español de obras narrativas irlandesas.**
- 3) **Resaltar la situación actual de la narrativa irlandesa.**
- 4) **Presentación de la obra *Dark Lies the Island* de Kevin Barry**
- 5) **Posterior traducción de parte de la obra.**

DESARROLLO DEL TALLER, METODOLOGÍA:

- 1) **La traducción de *Dark Lies the Island*: Hacia pautas metodológicas.**
- 2) **Aplicando la teoría: la traducción como trabajo individual: Fragmentos de “Berlin Arkonaplatz – My Lesbian Summer”.**
- 3) **Traducción en grupo: “Fjord of Killary”.**

PROPUESTA FINAL:

- 1) **Comentario por todos los miembros del grupo.**
- 2) **Lectura de traducciones finales.**

OBRAS:

Barry, Kevin *Dark Lies the Island*. London: Jonathan Cape, 2012.